



*SIDUR DIGITAL*

*Et Ba Zman*



*Bienvenidos todos,*

*A través de las melodías, las poesías, los salmos milenarios y las meditaciones del espíritu, somos nosotros quienes traeremos este Shabat a casa.*

*Esta noche, el lugar es el tiempo.  
Bienvenidos todos, a este nuevo Shabat,  
un Tiempo dentro del Tiempo.*

**Rab. Ale Avruj**

En las Fiestas que son en Shabat  
o en Shabat Jol Hamoed,  
se comienza con  
Mizmor LeDavid  
en la Pag. 6

• Tehilim 95  
Una melodía  
para Dios

**Leju neranena laAdonai, naria letzur ishenu.  
Nekadma fanav betoda, bizmirot naria lo.  
Ki el gadol Adonai, umelej gadol al kol Elohim.**

Asher beiado mejkerei haretz, vetoafot harim lo.  
Asher lo haiam vehu asau, veiabeshet iadav iatzaru.  
Bou nishtajave venijraa, nivreja lifnei Adonai osenu.  
Ki hu Eloheinu, vaanajnu am marito vetson iado,  
haiom im bekolo tishmau.  
Al takshu levavjem kimeriva, keiom masa bamidbar.  
Asher nisuni avoteijem, bejanuni gam rau faali.

**Arbaim shana akut bedor, vaomar am toei lebav hem,  
vehem lo iadeu derajai.  
Asher nishvati beapi, im ievoun el menujati.**

תהילים צה

**לְכוּ נְרַנְנָה לַיְי נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:  
נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה. בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ:  
כִּי אֵל גָּדוֹל יֵי. וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים:**

אֲשֶׁר בִּידוֹ מְחַקְרֵי אָרֶץ. וְתוֹעֵפוֹת הָרִים לוֹ:  
אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ. וַיִּבְשֹׁת יַדָּיו יִצְרוּ:  
בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוּוּהוּ וְנִכְרַעְתָּה. נִבְרַכָּה לְפָנָיו יֵי עֵשְׁנוּ:  
כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ. וְאֲנַחְנוּ עִם מְרַעִיתוֹ וְצֵאן יָדוּ.  
הַיּוֹם אִם בְּקִלּוֹ תִשְׁמָעוּ:  
אֵל תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כְּמַרְיָבָה. כִּיּוֹם מָסָה בַּמִּדְבָּר:  
אֲשֶׁר נִסּוּנֵי אֲבוֹתֵיכֶם. בְּחַנוּנֵי גַם רָאוּ פְעָלָיו:

**אַרְבַּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר. וְאָמַר עִם תַּעֲי לִבְבֵּי הֵם.  
וְהֵם לֹא יָדְעוּ דַרְכָּיו:  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי. אִם יִבְאוּן אֵל מְנוּחָתִי:**

"Y VIO DIOS QUE LA LUZ ERA BUENA; Y SEPARÓ DIOS LA LUZ DE LAS TINIEBLAS

• Tehilim 96  
Una nueva  
canción

**Shiru laAdonai shir jadash, shiru laAdonai kol haaretz.  
Shiru laAdonai barju shemo, basru mi iom leiom ieshuato.  
Sapru bagoim kevodo, bejol haamim nifleotav.  
Ki gadol Adonai umehulal meod, nora hu al kol Elohim.**

Ki kol elohei haamim elilim, va Adonai shamaim asa.  
Hod vahadar lefanav, oz vetiferet bemikdasho.  
Havu laAdonai mishpejot amim, havu laAdonai kavod vaosz.  
Havu laAdonai kevod shemo, seu minja ubou lejatzrotav.  
Hishtajavu laAdonai behadrat kodesh, jilu mipanav kol haaretz.  
Imru bagoim Adonai malaj, af tikon tevel bal timot,  
iadin amim bemesharim.

**Ismeju hashamaim vetaguel haaretz, iram haiam umuloo.  
Iaaloz sadai vejol asher bo, az iranenu kol atzei iaar.  
Lifnei Adonai ki va, ki va lishpot haaretz,  
Ishpot tevel betzedek, veamim beemunato.**

תהילים צו

**שִׁירוּ לַיהוָה לִיּוֹם הַחֲדָשׁ. שִׁירוּ לַיהוָה כָּל הָאָרֶץ:  
שִׁירוּ לַיהוָה בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ. בַּשִּׁיר מִיּוֹם לְיוֹם יִשׁוּעַתּוֹ:  
סַפְּרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ. בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:  
כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים:**

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה:  
הוֹד וְהַדָּר לִפְנֵי. עַז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:  
הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:  
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ. שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו:  
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ. חִילוּ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ:  
אִמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מִלֶּדֶד. אֶף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוּט.  
לְדוֹן עַמִּים בְּמִישְׁרִים:

**יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ. יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוּ:  
יַעֲלֶז שָׂדֵי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ. אִז יִרְנְנוּ כָּל עֵצֵי יַעַר:  
לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא בָא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ.  
יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאִמּוֹנָתוֹ:**

"EN EL SEGUNDO DÍA SEPARÓ LAS AGUAS DE ABAJO DE LAS AGUAS DE ARRIBA..."

• Tehilim 97  
El poder  
de Adonai

**Adonai malaj taguel haaretz, ismeju iim rabim.**

Anan vaarafel svivav, tzedek umishpat mejon kiso.

Esh lefanav telej, utelaet saviv tzarav.

Heiru brakav tevel, raata vatajel haaretz.

Harim kadonag namasu milifnei Adonai, milifnei adon kol haaretz.

Higuidu hashamaim tzidko, verau jol haamim kevodo.

Ievoshu kol ovdei fesel hamithalelim baelilim,

hishtajavu lo kol elohim.

Shama vatismaj Tzion vategalena bnot Iehuda,

lemaan mishpateja Adonai.

Ki ata Adonai elion al kol haaretz, meod naaleta al kol elohim.

**Ohavei Adonai sinu ra, shomer nafshot jasiday,  
miad reshaim iatzilem.**

**Or zarua latzadik, uleishrei lev simja.**

**Simju tzadikim ba Adonai, vehodu lezejer kodsho.**

**יְיָ מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ. יִשְׁמְחוּ אֵימֵם רַבִּים:**

עָנָו וְעָרְפָל סָבִיבָיו. צָדֵק וּמִשְׁפָּט מְכוּן כְּסֵאוֹ:

אֵשׁ לִפְנֵי תִלְדָּה. וְתִלְהֵט סָבִיב צָרִיו:

הָאֵירוּ בְרָקָיו תִּבְלֵ. רָאֲתָה וְתַחַל הָאָרֶץ:

הָרִים כְּדוֹנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְיָ. מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ:

הַגִּידוּ הַשְּׁמַיִם צְדָקוֹ. וְרֵאוּ כָּל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:

יִבְשׂוּ כָּל עַבְדֵי פֶסֶל הַמֵּתְהַלְלִים בְּאֱלִילִים.

הַשְּׁתַּחֲוּוּ לוֹ כָּל אֱלֹהִים:

שְׁמַעָה וְתִשְׁמַח צִיּוֹן וְתִגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה.

לְמַעַן מִשְׁפֹּטֵיךָ יְיָ:

כִּי אֲתָה יְיָ עָלְיוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ. מֵאֵד נִעְלִיתָ עַל כָּל אֱלֹהִים:

**אֱהִי יְיָ שְׂנֵאוֹ רַע. שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו**

**מִיַּד רְשָׁעִים יִצִּילֵם:**

**אוֹר זָרַע לְצַדִּיק. וְלִישְׂרֵי לֵב שְׂמַחָה:**

**שְׂמַחוּ צַדִּיקִים בְּיְיָ. וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קִדְשׁוֹ:**

"Y LLAMÓ DIOS A LO SECO TIERRA, Y A LA REUNIÓN DE LAS AGUAS LLAMÓ MARES.  
Y VIO DIOS QUE ERA BUENO".

• Tehilim 98  
Una nueva canción

**Mizmor, shiru laAdonai shir jadash ki niflaot asa,  
hoshia lo iemino uzroa kodsho.**

Hodia Adonai ieshuato, leeinei hagoim guila tzidkato.  
Zajar jasdo veemunato lebeit Israel,  
rau jol afsei aretz et ieshuat Eloheinu.  
Hariu laAdonai kol haaretz, pitzju veranenu vezameru.

**Zamru laAdonai bejinor, bejinor vekol zimra.  
Bajatzotzrot vekol shofar, hariu lifnei hamelej Adonai.  
Iram haiam umloo, tevel veioshbei ba.  
Nearot imjau jaf iajad arim ieranenu.  
Lifnei Adonai ki ba lishpot haaretz,  
ishpot tevel vetzedek veamim bemeisharim.**

תהילים צח

**מִזְמוֹר, שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה.  
הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וְזִרוּעַ קֹדֶשׁוֹ:**

הוֹדִיעַ ייִ יְשׁוּעָתוֹ. לְעֵינַי הַגּוֹיִם גָּלָה צְדָקָתוֹ:  
זָכַר חֲסֵדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל:  
רָאוּ כָּל אֲפָסֵי אֶרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:  
הֲרִיעוּ לַיהוָה כָּל הָאָרֶץ. פָּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמְרוּ:

**זַמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר. בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמֶרָה:  
בְּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר. הֲרִיעוּ לְפָנַי הַמֶּלֶךְ ייִ:  
יָרַעַם הַיָּם וּמְלֵאוּ. תִּבֵּל וּישְׁבִי בָהּ:  
נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף. יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:  
לְפָנַי ייִ כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ.  
יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצַדֵּק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:**

"DIJO DIOS: HAYA GRANDES LUMINARIAS EN LA EXPANSIÓN DE LOS CIELOS PARA SEPARAR EL DÍA DE LA NOCHE; Y SIRVAN DE SEÑALES PARA LAS ESTACIONES, PARA DÍAS Y AÑOS."

• Tehilim 99  
Dios de la Justicia

**Adonai malaj irguezu amim, ioshev keruvim tanut haaretz.**

Adonai betzion gadol, veram Hu al kol haamim.  
Iodu shimja gadol venora, Kadosh Hu.  
Veoz melej mishpat aheb, ata konanta meisharim,  
mishpat utzedaka beIakov ata asita.  
Romemu Adonai Eloheinu, vehishtajavu lahadom raglav, Kadosh Hu.  
Moshe veAharon bejohanav, uShmuel bekorei shemo,  
korim el Adonai veHu iaanem.  
Beamud anan iedaber aleihem, shamru edotav vejok natan lamo.  
Adonai Eloheinu ata anitam, El nose haita lahem, venokem al alilotam.

**Romemu Adonai Eloheinu, vehishtajavu lehar kodsho,  
ki kadosh Adonai Eloheinu.**

תהילים צט

**יְיָ מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים. יֹשֵׁב כְּרוּבִים תְּנוּט הָאָרֶץ:**

יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל. וְרֵם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים:  
יִוְדוּ שְׁמֶךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא. קְדוֹשׁ הוּא:  
וְעַז מְלֶכֶךְ מְשַׁפֵּט אֶהֱב. אֶתְּה כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל.  
מְשַׁפֵּט וְצִדְקָה בְּיַעֲקֹב אֶתְּה עֲשִׂית:  
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לְהַדָּם רַגְלָיו. קְדוֹשׁ הוּא:  
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכַהֲנָיו וְשִׁמְוֵאל בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ.  
קִרְאִים אֵל יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם:  
בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם. שְׁמְרוּ עֲדוֹתָיו וְחֻק נִתֵּן לָמוֹ:  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶתְּה עֲנִיתָם. אֵל נִשְׂא הַיִּתְּ לָהֶם. וְנִקֵּם עַל עֲלִילוֹתָם:

**רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לָהֶר קְדָשׁוֹ.  
כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:**

"Y CREÓ DIOS LOS GRANDES MONSTRUOS MARINOS, Y TODO SER VIVIENTE QUE SE MUEVE  
QUE LAS AGUAS PRODUIERON SEGÚN SU GÉNERO, Y TODA AVE ALADA SEGÚN SU ESPECIE.  
Y VIO DIOS QUE ERA BUENO".

• Tehilim 29  
La Voz de Dios  
en la Naturaleza.  
Salmo de David

**Mizmor le David.**

**Havu laAdonai benei elim,**

**Havu laAdonai kavod vaosz.**

**Havu laAdonai kevod shemo,**

**hishtajavu laAdonai behadrat kodesh.**

**Kol Adonai al hamaim, el hakavod hirim,**

**Adonai al maim rabim.**

**Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar.**

**Kol Adonai shover arazim,**

**vaishaber Adonai et arzei haLebanon.**

**Vaiarkidem kemo eguel, Lebanon vesirion kemo ben reemim.**

**Kol Adonai jotzev lahabot esh.**

**Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midbar kadesh.**

**Kol Adonai iejolel aialot, vaiejesof ieharot,**

**ubeheijalo kulo omer kavod.**

**Adonai lamabul iashav, vaieshev Adonai melej leolam.**

**Adonai oz leamo iten, Adonai iebarej et amo bashalom.**

תהילים כט

מִזְמוֹר לְדָוִד

הָבוּ לַיְי בְּנֵי אֱלֹהִים:

הָבוּ לַיְי כְּבוֹד וְעֹז:

הָבוּ לַיְי כְּבוֹד שְׁמוֹ.

הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיְי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ:

קוֹל יְיַ עַל הַמַּיִם. אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים

יְיַ עַל מַיִם רַבִּים:

קוֹל יְיַ בְּפֶחַ קוֹל יְיַ בְּהַדְרַת:

קוֹל יְיַ שֹׁבֵר אַרְזִים.

וַיִּשְׁבֵּר יְיַ אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל. לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רֵאמִים:

קוֹל יְיַ חֹצֵב לְהַבֹּת אֵשׁ:

קוֹל יְיַ יַחִיל מְדַבֵּר. יַחִיל יְיַ מְדַבֵּר קֹדֶשׁ:

קוֹל יְיַ יַחֲלֵל אֵילֹת. וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת,

וּבְהִיכְלוֹ, כָּלוּ אִמֵּר כְּבוֹד:

יְיַ לְמַבּוּל יֹשֵׁב וַיִּשָּׁב יְיַ מִּלְךְ לְעוֹלָם:

יְיַ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיַ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

"Y CREÓ DIOS AL HOMBRE A SU IMAGEN, A IMAGEN DE DIOS LO CREÓ;  
VARÓN Y HEMBRA LOS CREÓ".

Leja dodi  
La novia Shabat

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

Shamor vezajor bedibur ejad  
hishmianu el hameiujad  
Adonai ejad ushemo ejad  
leshem uletiferet velitehila.

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

Likrat shabat leju venelja  
ki hi mekor haberaja  
merosh mikedem nesuja  
sof maase bemajshaba tejila.

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

Mikdash melej ir meluja  
kumi tzei mitoj hahafeja  
rab laj shebet beemek habaja  
vehu iajamol alaij jemla.

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

Hitnahari meafar kumi  
libshi bigdei tifartej ami  
al iad ben Ishai beit alajmi  
korba el nafshi gueala.

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

Hitoreri hitoreri  
ki ba orej kumi ori  
uri uri shir daberi  
kevod Adonai alaij nigla.

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

Lo teboshi velo tikalmi  
ma tishtojaji uma tehemi  
baj iejesu aniei ami  
venivneta ir al tila.

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

Vehaiu limshisa shosaij  
verajaku kol mevalaij  
iasis alaij Elohaij  
kimsos jatan al kala.

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

Iamin usmol tifrotzi  
veet Adonai taharitzzi  
al iad ish ben partzi  
venismeja venaguila.

**לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה. לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.**

שְׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד.  
הַשְּׁמִיעֵנוּ אֶל הַמִּיחָד.  
יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.  
לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה.

הַתְּעוֹרְרֵי הַתְּעוֹרְרֵי.  
כִּי בָּא אֲוֶרְךָ קוֹמֵי אֲוֶרִי.  
עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר דְּבִרֵי.  
כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה.

**לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה. לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.**

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה.  
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.  
מִרְאֵשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה.  
סוּף מַעֲשֵׂה בַמַּחֲשָׁבָה תִּחְלָה.

לֹא תַבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי.  
מָה תִשְׁתַּחֲוֶי וּמָה תִתְהַמִּי.  
בְּךָ יִחַסּוּ עֲנִיִּי עַמִּי.  
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תְּלָה.

**לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה. לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.**

מְקֻדָּשׁ מְלֻךְ עִיר מְלוּכָה.  
קוֹמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה.  
רַב לָךְ שַׁבַּת בְּעַמְק הַבְּכָא.  
וְהוּא יַחֲמוֹל עָלֶיךָ חֲמָלָה.

וְהָיוּ לְמִשְׁסָה שְׂאֵסִיךְ.  
וְרַחֲקוּ כָל מְבַלְעֵיךְ.  
יִשִּׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ.  
כַּמְשׁוֹשׁ חֲתָנוּ עַל כְּלָה.

**לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה. לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.**

הַתְּנַעֲרֵי מֵעַפְר קוֹמֵי.  
לְבָשִׁי בְּגָדֵי תִפְאֵרֶתְךָ עַמִּי.  
עַל יַד בֶּן יִשִּׁי בֵּית הַלְחָמִי.  
קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְאָלָה.

יָמִין וְשְׂמָאל תִּפְרוֹצֵי.  
וְאֵת יְיָ תִתְעַרְצֵי.  
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי.  
וְנִשְׁמַחָה וְנִגְלִלָה.

**לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.**

בוֹאֵי בְשָׁלוֹם עֲטַרֶת בְּעָלָה.  
גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצַהֲלָה.  
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגָלָה.  
בוֹאֵי כְלָה. בוֹאֵי כְלָה.

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

Bohi beshalom ateret baala  
gam besimja ubetzala,  
toj emunei am segula  
boi jala boi jala. (Shabat Hamalka)

**Leja dodi likrat kala penei shabat nekabla.**

**לְכָה דוֹדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה:**

"Y BENDIJO DIOS AL DÍA SÉPTIMO, Y LO SANTIFICÓ,  
PORQUE EN ÉL HIZO SHABAT DE TODA LA OBRA QUE HABÍA HECHO EN LA CREACIÓN".

Leja dodi  
La novia Shabat

• Tehilim 92  
Canción para  
el Shabat

**Mizmor shir leiom haShabat.**

**Tov lehodot laAdonai, ulezamer leshimja Elion.**

**Lehaguid baboker jasdeja, veemunateja baleilot.**

**Alei asor vaalei nabel, alei higaion bejinor.**

**Ki simajtani Adonai befooleja, bemaasei iadeja aranen.**

**Ma gadlu maaseja Adonai, meod amku majshevoteja.**

Ish baar lo ieda, ujsil lo iavin et zot.

Bifroaj reshaim kemo esev, vaiatzitzu kol poalei aven,  
lehishtamdam adei ad.

Veata marom leolam Adonai.

Ki hine oiveja Adonai, ki hine oiveja iovedu,  
itpardu kol poalei aven.

Vatarem kireim karni, baloti beshemen raanan.

Vatabet eini beshurai, bakamim alai mereim tishmaana ozni.

**Tzadik katamar ifraj, keerez balbanon isgue.**

**Shetulim bebeit Adonai, bejatzrot Eloheinu iafriju.**

**Od ienubun beseiba, deshenim veraananim ihu.**

**Lehaguid ki iashar Adonai, tzuri velo avlata bo.**

תהילים צב

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת:  
טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה. וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:  
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חֶסֶדְךָ. וְאִמוֹנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת:  
עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נְבֹל. עָלַי הַגִּיוֹן בְּכִנּוֹר:  
כִּי שִׁמְחַתְנִי יי בַּפֶּעֱלָךְ. בְּמַעֲשֵׂי יְדִידְךָ אֲרִנּוּ:  
מֵה גָדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יי. מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחֲשַׁבוֹתֶיךָ:

אִישׁ בְּעַר לֹא יִדַּע. וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת:  
בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב. וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעָלֵי אֱוֹן.  
לְהַשְׁמָדֵם עַד־עַד:  
וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יי:  
כִּי הִנֵּה אֵיבִיךָ יי. כִּי הִנֵּה אֵיבִיךָ יֵאבְדוּ.  
וַתִּפְרְדּוּ כָּל פְּעָלֵי אֱוֹן:  
וַתָּרֶם כְּרָאִים קַרְנֵי. בַּלְתִּי בְּשִׁמּוֹן רַעְנָן:  
וַתִּבְטַע עֵינַי בְּשׁוּרֵי. בְּקַמִּים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזִנֵּי:

צְדִיק כַּתְּמָר יִפְרַח. כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגֶּה:  
שְׁתוּלִים בְּבַיִת יי. בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:  
עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁיבָה. דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ:  
לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי. צוּרֵי וְלֹא עוֹלְתָה בּוֹ:

- Tehilim 93  
La fuerza  
de Adonai

**Adonai malaj gueut labesh,  
labesh Adonai oz itazar, af tikon tevel bal timot.  
Najon kisaja meaz meolam ata.  
Naseu neharot Adonai, naseu neharot kolam,  
iseu neharot dojam.  
Mikolot maim rabim, adirim mishberei iam,  
adir bamarom Adonai.  
Edoteja neemnu meod, lebeitja naava kodesh,  
Adonai leorej iamim.**

תהילים צג

יְיָ מֶלֶךְ גִּאוֹת לְבִשׁ.  
לְבִשׁ יְיָ עֵז הַתְּאֵזֶר. אֵף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט:  
נְכוֹן כִּסֵּאֲךָ מֵאֵז. מֵעוֹלָם אֶתָּה:  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם  
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִיִּם:  
מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם.  
אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ:  
עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד. לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ.  
יְיָ לְאֶרֶץ יַמִּים:

Itgadal veitkadash sheme raba.  
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute  
bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel  
baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj  
leolam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase  
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha.

**Brij hu.**

Leela (uleela) min kol birjata veshirata  
tushbejata venejemata daamiran bealma,  
**Veimru Amén.**

Iehe shelama raba min shemaia  
vejaim aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom  
aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.  
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ  
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא  
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא,  
לְעָלָא (וּלְעָלָא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא  
תַּשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא, דְאָמְרוּ בְּעֵלְמָא,  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא,  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

· BARJU ·

BENDICIÓN DEL NOMBRE DE DIOS

•

**Barju et Adonai hamevoraj.**

**Baruj Adonai hamevoraj leolam vaed.**

•

*Bendigamos al Eterno a quien se debe toda alabanza.  
Bendito sea el Eterno a quien se debe toda alabanza para siempre.*

**בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.  
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.**

· HAMAARIV ARAVIM ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DE LA LUZ

**Baruj ata Adonai Eloheinu melej haolam**

asher bidvaro maariv aravim.

Bejojma poteaj shearim,

ubitbuna meshane, itim umajalif et hazmanim,

umesader et hakojabim bemishmeroteihem barakia kirtzono.

Bore iom valaila, golel or mipnei joshej vejoshej mipnei or.

**Umaavir iom umevi laila,**

umavdil bein iom ubein laila. Adonai tzevaot shemo.

El jai vekaia tamid imloj aleinu leolam vaed.

**Baruj ata Adonai hamaariv aravim.**

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.**

אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים.

בְּחֻכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים.

וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים.

וּמְסַדֵּר אֶת הַפּוֹכְבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרִצּוֹנוֹ.

בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר.

**וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה.**

**וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ:**

**אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:**

**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עֶרְבִים:**

· AHAVAT OLAM ·

EL PODER DE DIOS EN LA BENDICIÓN DEL AMOR

**Ahavat olam** beit Israel amja ahavta.

Tora umitzvot jukim umishpatim otanu limadta.

Al ken Adonai Eloheinu beshojvenu uvekumenu nasiaj bejukeja.

Venismaj bedivrei Torateja uvemitzvoteja leolam vaed.

**Ki hem jaieinu veorej iamenu**

**ubahem negue iomam valaila.**

**Veahavatja al tasir mimenu leolamim.**

**Baruj ata Adonai ohev amo Israel.**

אַהַבַּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אָהַבְתָּ.  
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת.  
עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ נָשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ.  
וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

כִּי הֵם חֵינּוּ וְאָרְךְ יָמֵינוּ  
וּבֵהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וּלְיָלָה:  
וְאַהַבְתָּךְ אֶל תַּסִּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

*Cuando la madera arde, solamente el humo se eleva,  
dejando abajo los elementos más toscos.*

*Lo mismo sucede con las plegarias:*

*solamente la intención sincera asciende al cielo.*

*Las intenciones sinceras encuentran alas sin palabras.*

*Son éstas las que enviamos ahora al cielo en un momento de plegaria silenciosa.*

*Del Baal Shem Tov.*

# SHEMÁ ISRAEL

## · SHEMÁ ISRAEL ADONAI ELOHEINU ADONAI EJAD ·

BARUJ SHEM KEVOD MALJUTO LEOLAM VAED

Primer párrafo del  
Shemá Israel  
• Devarim  
Deuteronomio  
6:4-9

**Veahavta et Adonai Eloheja,  
bejol levavja, ubejol nafsheja, ubejol meodeja.  
Vehaiu hadevarim haele, asher anoji  
metzavja haiom al levaveja.  
Veshinantam levaneja vedibarta bam,  
beshivteja beveiteja ubelejteja baderej,  
ubeshojbeja ubekumeja.  
Ukshartam leot al iadeja,  
vehaiu letotafot bein eineja.  
Ujtavtam al mezuzot beiteja ubisheareja.**

**שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.**

**בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.**

**וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ,  
בְּכָל לִבְבְּךָ, וּבְכָל נַפְשֶׁךָ, וּבְכָל מְאֹדֶךָ.  
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי  
מְצַוֶּךָ הַיּוֹם, עַל לִבְבְּךָ.  
וּשְׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ, וְדַבַּרְתָּ בָם,  
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ,  
וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ.  
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ,  
וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ.  
וְכָתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתֶךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.**

## SHEMÁ ISRAEL

Segundo párrafo del  
Shemá Israel  
• Devarim  
Deuteronomio  
11:13-21

Vehaia im shamoá tishmeu el mitzvotai, asher anoji metzave etjem haiom, leahava et Adonai Elohejem, uleavdo bejol levavejem uvejol nafshejem. Venatati metar artzejem beito, iore umalkosh, veasafta deganeja, vetirosheja veitzhareja. Venatati esev besadeja livehemteja, veajalta vesavata. Hishamru lajem pen ifte levavejem, vesartem vaavadtem elohim ajerim, vehishtajavitem lahem. Vejara af Adonai bajem, veatzar et hashamaim velo ihie matar, vahaadama lo titen et ievula; vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher Adonai noten lajem. Vesantem et devarai ele al levavejem veal nafshejem; ukeshartem otam leot al iedjem, vehaiu letotafot bein einejem. Velimadtem otam et beneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja, uvelejteja vaderej, uveshojbeja uvekumeja. Ujetavtam al mezuzot beiteja uvisheareja. Lemaan irbu iemejem vimei beneijem, al haadama asher nishba Adonai laabotejem latet lahem, kimei hashamaim al haaretz.

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ וְתִשְׁמַעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ, בְּכֹל לְבַבְכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם. וְנִתַּתִּי מִטֶּר אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ, וְאִסְפַּתְּ דָּגְנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהַרְךָ. וְנִתַּתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לַבְּהֵמָתָךְ, וְאָכַלְתָּ וְשִׂבַּעְתָּ. הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסָרְתֶם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף יְהוָה בְּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהִיאָדְמָה לֹא תִתֶּן אֶת יְבוּלָהּ, וְאִבַּדְתֶּם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם. וְשִׁמְתֶם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וְקִשְׁרְתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל יְדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ, וּבְקוּמְךָ. וְכִתַּבְתֶּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדְמָה אֲשֶׁר נָשַׁע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ.

## SHEMÁ ISRAEL

Tercer párrafo del  
Shemá Israel  
• Bemidvar  
Números  
15:37-41

Vaiomer Adonai el Moshe leemor:

Daber el benei Israel veamarta alehem, veasu lahem tzitzit al kanfei bigdehem ledorotam; venatnu al tzitzit hakanaf petil tjelet. Vehaia lajem letzitzit, ureitem oto, uzejartem et kol mitzvot Adonai, vaasitem otam; velo taturu ajarei levavejem veajarei einejem, asher atem zonim ajareihem.

**Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, vihitem kedoshim leEloheijem. Ani Adonai Eloheijem, asher hotzeiti etjem meeretz Mitzraim liot lajem leElohim. Ani Adonai Eloheijem.**

· ADONAI ELOHEIJEM EMET ·

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם, וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֹּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת.  
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וִזְכַּרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה,  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם,  
אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי, וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם,  
לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

**יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת**

- Iov 9:10
- Tehilim - Salmos 66:9

**Emet veemuna kol zot** vekaiam aleinu,  
 Ki hu Adonai Eloheinu veein zulato, vaanajnu Israel amo.  
 Hapodenu miiad melajim,  
 malkenu hagoalenu mikaf kol hearitzim.  
 Hael hanifra lanu mitzarenu,  
 vehameshalem guemul lejol oibei nafshenu.  
 Haose guedolot ad ein jeker nisim veniflaot ad ein mispar.  
 Hasam nafshenu bajaim velo natan lamot raglenu.  
 Hamadrijenu al bamot oibenu vaiarem karnenu al kol sonenu.  
 Haose lanu nisim unekama beFaró.  
 Otot umofetim beadmat benei Jam.  
 Hamake beebrato kol bejorei Mitzraim.  
 Vaiotze et amo Israel mitojam lejerut olam.  
 Hamaavir banav bein guizrei Iam Suf.  
 Et rodfeihem veet soneihem biteomot tiba.  
 Verau banav gueburato shibju vehodu lishmo.

- Shemot - Éxodo 15:11

**Umaljuto beratzon kiblu aleihem.**  
 Moshe ubenei Israel leja anu shira  
 besimja raba veamru julam:  
**Mi jamoja baelim Adonai**  
**Mi kamoja needar bakodesh**  
**Nora tehilot ose fele.**

- Shemot - Éxodo 15:18

Maljuteja rau baneja bokea iam lifnei Moshe  
 ze Elí anu veamru:

- Irmiahu - Jeremias 31:10

**Adonai imloj leolam vaed**  
 Veneemar ki fada Adonai et Iaakov  
 uguealo miiad jazak mimenu.  
**Baruj ata Adonai gaal Israel.**

*Reconocemos en Dios el poder dentro de nosotros que nos lleva a dar testimonio para liberar a los oprimidos y alimentar a los que tienen hambre, para comprometernos a vestir a los desnudos y consolar a los que sufren, a traer esperanza a los que están tristes y amor a los olvidados. Para poner paz donde hay violencia, diálogo donde hay prejuicio, esperanza donde hay desilusión, justicia donde hay persecución. Que esta visión del mundo redimido nunca se desvanezca, que continuemos trabajando por el día en que las naciones sean una humanidad en paz. Entonces cantaremos juntos, tal como Israel cantó a orillas del mar:  
**Mi jamoja baelim Adonai.** ¿Quién puede igualarte, Adonai?  
 Bendito seas, Adonai, Redentor de Israel y de la Humanidad.*

אָמַת וְאַמוּנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ.  
כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זִלְתּוֹ. וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:  
הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים.

מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכָּף כָּל הָעָרִיצִים.  
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ.

וְהַמְשַׁלֵּם גָּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ:

הָעוֹשֶׂה גְדוּלוֹת עַד אֵין חֶקֶר. נְסִים וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מְסָפָר.  
הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים. וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ:

הַמְדַּרְיֵכְנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיִּרַם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ:  
הָעוֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה בְּפָרְעָה.

אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם.

הַמִּכָּה בְּעִבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם.

וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם:  
הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף.

אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע.  
וְרָאוּ בְנָיו גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ:

**וּמְלָכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְלוּ עָלֵיהֶם.**

מִשֶּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה  
בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כָלָם:

**מִי כַמֶּכָה בְּאֵלִים יי.**

**מִי כַמֶּכָה נְאֻדָר בְּקֻדְשׁ.**

**נֹרָא תַהֲלוֹת עֲשֵׂה פְלֹא:**

מְלָכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ. בּוֹקַע יָם לְפָנַי מִשֶּׁה.

זֶה אֵלַי עָנּוּ. וְאָמְרוּ:

**יי יְמַלְךָ לְעֵלָם וָעַד:**

וְנִאָמַר. כִּי פָדָה יי אֶת יַעֲקֹב.

וְגִאֲלוּ מִיַּד חֶזֶק מִמֶּנּוּ:

**בְּרוּךְ אַתָּה יי, גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל:**

איוב ט:י

תהילים טו:ט

שמות טו:יא

שמות טו:יח

ירמיהו לא:י

**Hashkivenu Adonai,  
Eloheinu leshalom, vehamidenu malkenu lejaiim.**

**Ufros aleinu, sucat shlomeja, vetaknenu beetza tova milefaneja.**

Vehoshienu mehera lemaan shemeja, vehaguen baadenu.

Vehaser mealeinu oiev, dever, vejerev, veraav, veiagon.

Vehaser satan milefaneinu umeajoreinu,

ubetzel kenafeja tastireinu.

Ki El shomreinu umatzileinu ata,

ki El melej janun verajum ata.

**Ushmor tzetenu, uvoenu, lejaiim uleshalom, meata vead olam.**

**Ufros aleinu sucat shlomeja.**

**Baruj ata Adonai hapores sucat shalom,**

**aleinu veal kol amo Israel, veal Ierushalaim.**

הַשְּׂפִיבֵנוּ יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים.

וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִפְתָּ שְׁלוֹמְךָ. וְתִקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֹךָ. וְהִגּוּ בְּעֵדְנוּ:

וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן.

וְהִסֵּר שָׁטוֹן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ.

וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ.

כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה.

כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וּשְׁמֹר צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִפְתָּ שְׁלוֹמְךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַפּוֹרֵשׁ סִפְתָּ שְׁלוֹם

עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם:

VESHAMRU

En Shabat  
• Shemot  
Éxodo 31:16-17

**Veshamru benei Israel et hashabat,  
laasot et hashabat ledorotam berit olam.  
Beini ubein benei Israel ot hi leolam,  
ki sheshet iamim asa Adonai  
et hashamaim veet haaretz,  
Ubaiom hashvii shabat vainafash.**

En las fiestas  
• Vaikrá  
Levítico 23:44

**Vaiedaber Moshe et moadei Adonai el Benei Israel.**

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת.  
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:  
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הִיא לְעוֹלָם.  
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ  
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ.  
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ:

לשלוש רגלים

EN LAS FIESTAS

ויקרא כג:מד

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

JATZI KADISH

Itgadal veitkadash sheme raba. **Amén.**  
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute bejaieijon uviomeijon  
uvejaiei dejol beit Israel baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj  
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase  
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha.

**Brij hu.**

Leela (uleela) min kol birjata veshirata  
tushbejata venejemata daamiran bealma.

**Veimru Amén.**

AMIDÁ

· AMIDÁ ·

LA OFRENDA DEL CORAZÓN  
EL ENCUENTRO CON LO DIVINO

• • •

• Tehilim - Salmos 51:17

ADONAI SEFATAI TIFTAJ UFI IAGUID TEHILATEJA

**Baruj ata Adonai Eloheinu veElohei avoteinu (veimoteinu)  
Elohei Abraham, Elohei Itzjak veElohei Iaakov.  
(Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel veElohei Lea).**

HaEl hagadol haguibor vehanora El elion.  
Gomel jasadim tovim vekone hakol.  
Vezojer jasdei avot umevi goel libnei bneihem  
lemaan shemo beahava.

EN SHABAT SHUVA SE INTERCALA:

Zojreinu lejaim, melej jafetz bajaim.  
Vejotvenu besefer jaim, lemaanja Elohim jaim.

Melej ozer umoshia umaguen.

**Baruj ata Adonai maguen Abraham (veezrat Sara).**

**ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו (ואמותינו).  
אלהי אברהם. אלהי יצחק. ואלהי יעקב.  
(אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי רחל ואלהי לאה).**

האל הגדול הגבור והנורא אל עליון.  
גומל חסדים טובים. וקונה הכל.  
וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בנייהם  
למען שמו באהבה:

EN SHABAT SHUVA SE INTERCALA:

בעש"ת.

זכרנו לחיים. מלך חפץ בחיים  
וּכְתַבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מלך עוזר ומושיע ומגן:

**ברוך אתה יי, מגן אברהם (ועזרת שרה):**

AMIDÁ

Ata guibor leolam Adonai mejaie metim  
Ata rav lehoshia.

DESDE SHEMINI ATZERET HASTA PESAJ:

**Mashiv haruaj umorid hagashem**

DESDE PESAJ HASTA SHEMINI ATZERET:

**Morid hatal**

Mejalkel jaim bejesed,  
mejaie metim berajamim rabim,  
somej noflim verofe jolim  
umatir asurim umekaiem emunato lishenei afar.  
Mijamoja baal guevurot umi dome laj.  
Melej memit umejaie umatzmiaj ieshua.

EN SHABAT SHUVA SE INTERCALA:

Mi jamoja av harajamim,  
zojer ietzurav lejaim berajamim.

Veneeman ata lehajaiot metim.  
**Baruj ata Adonai mejaie hametim.**

Ata kadosh veshimja kadosh  
ukdoshim bejol iom iehaleluja sela.  
**Baruj ata Adonai hael hakadosh.**

EN SHABAT SHUVA SE CONCLUYE CON: hamelej hakadosh.

EN SHABAT SHUVA SE INTERCALA:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחִיָּה מֵתִים  
אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

בעשי"ת – מִי כְמוֹדָא אַב הַרְחָמִים. זֹכֵר יְצוּרֵיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחִיָּה הַמֵּתִים:

DESDE SHEMINI ATZERET HASTA PESAJ:  
מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

DESDE PESAJ HASTA SHEMINI ATZERET:  
מוֹרִיד הַטָּל:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ.  
וּקְדוּשָׁיִם בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד.  
מְחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים

EN SHABAT SHUVA SE CONCLUYE CON:

בעשי"ת – בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְלִכָה הַקָּדוֹשׁ:

וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקִיִּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.  
מִי כְמוֹדָא בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ.  
מְלִכָה מְמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

## AMIDÁ

**Ata kidashta et iom hashevii leshimja,**  
tajlit maase shamaim vaaretz.  
Uberajto mikol haiamim  
vekidashto mikol hazemanim,  
vejen katuv betorateja.

• Bereshit - Génesis 2:1-3

**Vaiejulu hashamaim vahaaretz vejol tzevaam.**  
Vaiejal Elohim baiom hashvii melajto asher asa.  
Vaishbot baiom hashvii mikol melajto asher asa.  
Vaibarej Elohim et iom hashvii vaiekadesh oto.  
Ki bo Shabat mikol melajto asher bara Elohim laasot.

**Eloheinu veElohei avotenu,**  
retze binnujatenu, kadshenu bemitzvotaja  
veten jelkenu betorateja, sabenu mitubeja  
vesamjenu bishuateja, vetaer libenu leovdeja beemet,  
veanjilenu Adonai Elohenu beahava uberatzon Shabat kodsheja  
veianuju ba Israel mekadshei shemeja.  
**Baruj ata Adonai, mekadesh haShabat.**

**אתה קדשת את יום השביעי לשמך.**  
תכלית מעשה שמים וארץ.  
וברכתו מכל הימים.  
וקדשתו מכל הזמנים.  
וכן כתוב בתורתך:

**ויכלו השמים והארץ וכל צבאם:**  
ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה.  
וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה:  
ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו.  
כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:

**אלהינו ואלהי אבותינו.** רצה במנוחתנו.  
קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך.  
שבענו מטובך. ושמחנו בישועתך.  
וטהר לבנו לעבדך באמת.  
והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך.  
וינוחו בה כל ישראל מקדשי שמך:  
**ברוך אתה יי, מקדש השבת:**

## AMIDÁ

**Retze Adonai Eloheinu** beameja Israel ubitfilatam.

Vehashev et ahavoda lidbir beiteja.

Veishei Israel utfilatam behaava tekavel beratzon,

utehi leratzon tamid avodat Israel ameja.

Vetejezeina eineinu beshuveja leTzion berajamim.

**Baruj ata Adonai hamajazir shejinato leTzion.**

**Modim anajnu laj** sheata hu Adonai Eloheinu veElohei  
aboteinu leolam vaed.

Tzur jaieinu maguen ishenu ata hu ledor vador.

Node leja unesaper tehilateja al jaieinu hamsurim beiadeja,

veal nishmoteinu hapkudot laj veal niseja shebejol iom imanu,

veal nifleoteja vetovoteja shebejol et erev vaboker vetzohoraim.

Hatov ki lo jalu rajameja veamrajem ki lo tamu jasadeja.

Meolam kivinu laj.

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם  
וְהִשֵּׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ.  
וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם. בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.  
וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:  
בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמַּחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אַנְחֵנוּ לָךְ. שְׂאֲתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.  
צוּר חַיֵּינוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.  
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.  
וְעַל נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ.  
וְעַל נְפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים:  
הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסָדֶיךָ.  
מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ:

## AMIDÁ

**Ve al kulam itbaraj veitromam shimja malkenu tamid leolam vaed.**

EN SHABAT SHUVÁ: ujtov lejaim tovim kol benei briteja

Vejol hajaim ioduja sela vihalelu et shimja beemet,  
haEl ieshuatenu vehezratenu sela.

**Baruj ata Adonai hatov shimja uleja nae lehodot.**

**Shalom rav** al Israel amja tasim leolam.

Ki ata hu melej adon lejol hashalom.

Vetov beeineja lebarej et amja Israel

bejol et ubejol shaa bishlomeja.

EN SHABAT SHUVA SE INTERCALA:

Besefer jaim beraja veshalom, ufarnasa tova,  
nizajer venijatev lefaneja anajnu vejol amja  
Beit Israel lejaim tovim uleshalom.

**Baruj ata Adonai hamevarej et amo Israel bashalom.**

**ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפנו תמיד לעולם ועד:**

EN SHABAT SHUVÁ:

בעשי"ת – וכתב לחיים טובים כל בני בריתך:

וכל החיים יודוך סלה. ויהללו את שמך באמת.  
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.  
**ברוך אתה יי, הטוב שמך ולך נאה להודות:**

**שלום רב** על ישראל עמך תשים לעולם  
כי אתה הוא מלך אדון לכל השלום.  
וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל  
בכל עת ובכל שעה בשלומך.

EN SHABAT SHUVÁ:

בעשי"ת – בספר חיים. ברכה ושלום. ופרנסה טובה  
נזכר ונכתב לפניך. אנחנו וכל עמך  
בית ישראל לחיים טובים ולשלום:

**ברוך אתה יי, המברך את עמו ישראל בשלום:**

## AMIDÁ

**Elohai, netzor leshoni mera usfatai midaber mirma.**

Ulimekalelei nafshi tidom.

Venafshi keafar lakol tihie.

Ptaj libi betorateja, ubemitzvotaja tirdof nafshi.

Vejol hajoshbim alai raa,

mehera hafer atzatham vekalkel majshabatam.

Ase lemaan shemeja, ase lemaan iemineja,

ase lemaan kedushateja, ase lemaan torateja.

Lemaan iejaletzun iedideja hoshia ieminja veaneni.

• Tehilim - Salmos 19:15

**Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja,**

**Adonai Tzuri vegoali.**

**Ose shalom bimeromav hu iaase shalom aleinu,**

**veal kol Israel. Veimru amen.**

**אֱלֹהֵי. נִצַּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וּשְׁפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה.**

וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוֹם.

וְנַפְשִׁי כַּעֲפָר לְכֹל תְּהִיָּה.

פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.

וְכֹל הַחֹשְׁבִים עָלַי רָעָה.

מִהָרָה הִפֵּר עֲצָתְךָ וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתְּךָ:

עָשָׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עָשָׂה לְמַעַן יִמְיִנְךָ.

עָשָׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. עָשָׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.

לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הַוְשִׁיעָה יִמְיִנְךָ וְעֲנִנֵנִי:

יְהִיו לְרִצּוֹן אֱמִרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.

יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

עָשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Que las palabras de mis labios y las meditaciones de mi corazón*

*Te sean aceptables, Adonai, mi fuerza y mi redentor.*

*El que hace que la Paz reine en las alturas,*

*nos regale Su bendición de Paz, en nosotros, entre nosotros,*

*sobre todo Israel y sobre toda la humanidad.*

## MEEIN SHEVA

• Bereshit - Génesis 2:1-3

**Vaiejulu hashamaim vahaaretz vejol tzevaam.**

Vaiejal Elohim baiom hashvii melajto asher asa.  
 Vaishbot baiom hashvii mikol melajto asher asa.  
 Vaibarej Elohim et iom hashvii vaiekadesh oto.  
 Ki bo Shabat mikol melajto asher bara Elohim laasot.

**Baruj ata Adonai Eloheinu veElohei avoteinu** (veimoteinu).

Elohei Abraham, Elohei Itzjak, veElohei Iaakov.  
 (Elohei Sara, Elohei Rivka, Elohei Rajel veElohei Lea).  
 Hael hagadol haguibor vehanora, El elion. Kone shamaim vaaretz.

**Maguen avot bidvaro**, mejaie metim bemaamaro,

HaEl (EN SHABAT SHUVA: Hamelej) hakadosh sheein kamohu,  
 hameniaj leamo beiom Shabat kodsho, ki bam ratza lehanijahem.  
 Lefanav naavod beira vafajad,  
 venode lishmo bejol iom tamid meein habrajot.  
 El hahodaot adon hashalom, mekadesh haShabat umevarej shevií.  
 Umeniaj bikdusha leam medushnei oneg. Zejer lemaase bereshit.

**Eloheinu veElohei avoteinu. Retze bimenujatenu**

kadshenu bemitzveteja, veten jelkenu betorateja,  
 sabenu mituveja, vesamjenu bishuateja,  
 Vetaher libenu leovdeja beemet,  
 vehanjilenu Adonai Eloheinu beahava uberatzon Shabat kodsheja  
 veianuju ba kol Israel mekadshei shemeja.

**Baruj ata Adonai mekadesh haShabat.**

*La palabra de Dios fue la protección de nuestros padres. La Voz de Dios entrega vida eterna. Dios sagrado, es imposible compararte con nada.*

*Le entregaste armonía a Tu pueblo en el día sagrado del Shabat. En Tu presencia trabajaremos nuestra alma con pasión, con devoción, y conoceremos Tu nombre cada día, fuente de bendiciones. Te agradecemos, Adonai, Hacedor de la paz.*

*Haces sagrado el Shabat y entregas bendición a este séptimo día. Entrégnanos reposo de espíritu, para que disfrutemos de este día, testimonio de Tu obra y Tu creación.*

***Bendito seas, Adonai, que haces sagrado al Shabat.***

## MEEIN SHEVA

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם:  
 וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.  
 וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:  
 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ.  
 כִּי בּו שְׁבֹת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ).  
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.  
 (אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבְקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לָאָה).  
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן.  
 קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ. מְחַיֵּה מֵתִים בְּמֵאמְרוֹ  
 הָאֵל (בִּשְׁׁת הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ שְׁאִין כְּמוֹהוּ  
 הַמְּנַיֵחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שְׁבֹת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם.  
 לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה וּפְחָד.  
 וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת.  
 אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֹת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעֵי.  
 וּמְנַיֵחַ בְּקִדְשָׁה לְעַם מְדֻשָּׁנֵי עוֹנֵג. זְכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ.  
 קָדְשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.  
 שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ. וּשְׂמַחְנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ.  
 וְטִהַר לְבָנוּ לְעַבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.  
 וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שְׁבֹת קָדְשֶׁךָ.  
 וַיְנוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֹת:

## KADISH SHALEM

Itgadal veitkadash sheme raba.  
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute  
bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel  
baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj  
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase  
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha  
**Brij hu,**  
Leela (uleela) min kol birjata veshirata  
tushbejata venejemata daamiran bealma,  
**Veimru Amén.**

Titkabel tzelothon uvauthon dejol Israel  
kodam avuhon di vishmaia, **Veimru Amén.**

Iehe shelama raba min shemaia  
vejaim aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom  
aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

תתקבל צלותהון ובעויתהון דכל ישראל  
קדם אבוהון די בשמיא ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמיא,  
וחיים עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.

עשה שלום במרומיו, הוא יעשה שלום  
עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.

יתגדל ויתקדש שמה רבא.  
בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה  
בחיכוון וביומיכוון ובחיי דכל בית ישראל,  
בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.

יהא שמה רבא מברך  
לעלם ולעלמי עלמיא.

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא  
ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא  
ברוך הוא,  
לעלא (ולעלא) מן כל ברכתא ושירתא  
תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא,  
ואמרו אמן.

## ALEINU LESHABEAJ

**Aleinu leshabeaj laadon hakol, latet guedula leiotzer bereshit shelo asanu kegoiei haaratzot, velo samanu kemishpejot haadama shelo sam jelkenu kahem, vegoralenu kejol hamonam.**

**Vaanajnu korim umishtajavim umodim lifnei melej maljei hamlajim Hakadosh Baruj Hu.**

Shehu note shamaim veiosed haaretz umoshav iekaro bashamaim mimaal ushjinat uzo begovhei meromim.

Hu Eloheinu ein od. Emet malkenu efes zulato, kakatuv betorato:

Veiadata haiom vahashevota el levaveja, ki Adonai hu haElohim bashamaim mimaal veal haaretz mitajat ein od.

Al ken nekave leja Adonai Eloheinu lirot mehera betiferet uzeja. Lehavir guilulim min haaretz, vehaelilim karot iekaretun. Letaken olam bemaljut Shadai.

Vejol bnei basar ikreu bishmeja lehafnot eleja kol rishei aretz. Iakiru viedeu kol ioshvei tevel, ki leja tijra kol berej, tishava kol lashon. Lefaneja Adonai Eloheinu ijreu veipolu, velijvod shemeja iekar itenu, vikavlu julam et ol maljuteja, vetimloj aleihem mehera leolam vaed. Ki hamaljut shelja hi uleolmei ad timloj bejavod.

**Kakatuv betorateja: Adonai imloj leolam vaed. Veneemar: vехаia Adonai lemelej al kol haaretz, baiom ahu ihe Adonai ejad ushemo ejad.**

• Devarim -  
Deuteronomio 4: 39

• Shemot - Éxodo 15: 18  
• Zejaria 14:9

*Adonai, que no esté distante el tiempo en que Tu nombre sea alabado en toda la Tierra, cuando el escepticismo y el error desaparezcan. Rezamos con fervor para que ese día llegue, cuando todos los hombres como hermanos nos volvamos a Ti con amor, cuando la corrupción y el mal den lugar a la integridad y al bien, cuando la superstición no esclavice más las mentes, ni la idolatría enceguezca los ojos, cuando todos los que habitan la tierra, creadores a Tu imagen y semejanza nos volvamos uno en espíritu y en hermandad, para estar siempre unidos a Tu servicio. Entonces Tu reino mesiánico se establecerá sobre la Tierra y se cumplirá la palabra de Tu profeta: "Adonai reinará por siempre jamás". Ese día Adonai será único y Su nombre, Único.*

## ALEINU LESHABAJ

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,  
שֶׁלֹּא עֲשָׂנוּ כְּגֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה,  
שֶׁלֹּא שָׁם חָלְקָנוּ כֹּהֵם, וְגָרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִים:

וְאַנְחָנוּ כְּזֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,  
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים,  
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ,  
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל,  
וְשֹׁכֵינֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים,  
הוּא אֱלֹהֵינוּ אִין עוֹד, אֲמַת מַלְכָּנוּ, אִפְס זִוְלָתוֹ.  
כְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ:

דברים ד:לט

וַיִּדְעַת הַיּוֹם, וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל לְבַבְךָ  
כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים, בְּשָׁמַיִם מְמַעַל  
וְעַל הָאֲרֶץ מִתַּחַת, אִין עוֹד.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזָךְ. לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים  
מִן הָאֲרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרְתוּ. לְתַקּוֹן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכֹל בְּנֵי  
בְּשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכְיָרוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי  
תֵּיבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ. תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וַיִּפְּלוּ.  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנֶהוּ.  
וַיִּקְבְּלוּ כָּלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד.  
כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד.

שמות טו:יח

זכריה יד:ט

כְּפָתוּב בְּתוֹרָתְךָ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.  
וְנֹאמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאֲרֶץ,  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד.

## KADISH DE DUELO

Itgadal veitkadash sheme raba.  
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute  
bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel  
baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj  
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase  
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha

**Brij hu,**

Leela (uleela) min kol birjata veshirata  
tushbejata venejemata daamiran bealma,  
**Veimru Amén.**

Iehe shelama raba min shemaia  
vejaim aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom  
aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא,  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.  
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזַמְנוֹ קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא,  
לְעֵלְא (וְלְעֵלְא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא, דְאָמִירוֹן בְּעֵלְמָא,  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

## KADISH DE DUELO

Itgadal veitkadash sheme raba.  
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute  
bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel  
baagala uvizman kariv. **Veimru Amén.**

**Iehe sheme raba mevaraj  
lealam uleolmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase  
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha

**Brij hu,**

Leela (uleela) min kol birjata veshirata  
tushbejata venejemata daamiran bealma,  
**Veimru Amén.**

Iehe shelama raba min shemaia  
vejaim aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

Ose shalom bimromav hu iaase shalom  
aleinu veal kol Israel, **Veimru Amén.**

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא,  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.  
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזַמְּנוֹ קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא,  
לְעֵלְא (וּלְעֵלְא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא, דְאָמְרוּ בְּעֵלְמָא,  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

## ADON OLAM

Adon olam asher malaj,  
 Beterem kol ietzir nivra  
 Leet naasa bejeftzo kol,  
 Azai melej shemo nikra.

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְאֵךְ.  
 בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא:  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כָּל.  
 אֲזַי מְלֹךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

Veajarei kijlot hakol,  
 Levado imloj nora.  
 Vehu haia vehu hove,  
 Vehu ihie betifara.

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל.  
 לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:  
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה.  
 וְהוּא יְהִיָּה בְּתִפְאַרָה:

Vehu ejad veein sheni,  
 Lehamshil lo lehajvira  
 Beli reshit beli tajlit,  
 Velo haoz veamisra.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי.  
 לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית.  
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה:

Vehu Eli vejai goali,  
 Vetzur jevli beet tzara.  
 Vehu nisi umanos li,  
 Menat kosi beiom ekra.

וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גּוֹאֲלִי.  
 וְצוּר חֲבָלִי בְּעֵת צָרָה:  
 וְהוּא נָסִי וּמְנוּס לִי.  
 מִנֵּת כּוֹסֵי בַיּוֹם אֶקְרָא:

Beiado afkid ruji,  
 Beet ishan veaira.  
 Veim ruji gueviati,  
 Adonai li velo ira.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי.  
 בְּעֵת אִישׁוֹן וְאַעִירָה:  
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי.  
 יְיָ לִי וְלֹא אֵירָא:



***SHABAT  
SHALOM***